

La page jurassienne

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **82 (1955)**

Heft 12

PDF erstellt am: **03.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

La page jurassienne

Dâs les Ciôs di Doubs

A fûe, è breûle

Tiaind c'ât qu'i r'pense en çte fûelée, è me vînt froid dains le dôs, i frigène encoé. C'était en plein huvie, pai vés les dous aiprés lai mieneût ; « l'Eschmann » qu'était blantchie, dâli qu'èl allait faire les yevans, â moitan d'lai Velle, è voit des çhaîmes et des éplûes que poitchant feûs di toét d'enne mâjon.

— Çoli sent le beûche, i faîs sèrdgeant qu'è breûle, qu'è s'musé.

Aichetôt ,le voili tot épaivurie que vai cment ïn toulat, pai les vies et les gasses en breûyaint :

— A fûe, â fûe, è breûle !

Les dgens que rontchant sont révoiyie en réessât et se botant és f'nétres en paintat.

— A fûe, è breûle ! que raîle aidé « l'Eschmann ».

— Laivoé, c'ât qu'è breûle ?

— Tchie « lai Choûneçhatte ».

— A fûe, è breûle !

— Laivoé ?

— Tchie lai « Choûneçhatte ».

— A fûe, è breûle !

— Laivoé ?

— En mon tiu ! sacré rote de trinnetchâsse. Yevèz-vôs et dépâdgies-vôs pie d'allaie tirie lai serïndye feûs de son tchairi, se vôs n'vlèz-pe que tot lai velle y pésseuche.

Voili qu'lai grôsse cieutche di môtie s'émeût, qu'lai coinnat de fûe coinne, qu'les dgens s'botant è ritaie d'aivô des soiyats de tiûe-beuyis, èt peus faire lai tchinne p'allaie pujie de l'âve â Doubs et lai voichiae dains lai serïndye qu'elle poyeuche étchissie.

Ctu que coinnaît d'aivô lai coinnat di fûe, airrivè chus « le Pontat » è se beure â pôté di réverbère, è fait lai bostiule et tchoit en lai renvoieche le tiu

chus ïn bousèt ; de pus è s'étais ébrêtchue ènne dent, è feut bêtche po le réchte de ses djoués.

Mâgrè tot ci broya : les étchissures d'lai serïndye, lai coinnat di fûe, les cieutches di môtie, et les breûyèts de « l'Eschmann » ran n'y fsét, è n'y d'morè ran de çte mâjon que breûlait, an voyaît lai raivou dâs « Outremont » dâs « Montenô », elle fritchaissé dâs l'enson djuqu'â fond. C'était bograment bïn tchie « lai Choûneçhatte » qu'è breûlè et nian-p'â tiu di blantchie.

Djôsèt, nôs t'vlans encoé craire po çté-ci, mains aiprés è te n'en fât pus dire de che grôsse de mente, t'és ïn baidgé, coije-te. *Jos. Simonin.*

Le patois à Biennie

Les réunions mensuelles de notre « Amicale » sont bien revêtues et l'ambiance y est bonne. Celle de juillet, après quelques blagues patoises dites par de fins conteurs, passa sur le plan instructif.

M. Barré fit un petit exposé sur la provenance des patois, du nôtre en particulier, et il donna des explications pour la prononciation gutturale, chuintante ou nasale des patois.

Cet exposé clair et précis, en un français impeccable, dont notre ami a le secret, plut à chacun.

Merci, M. Barré, et à une prochaine fois.

Pour clore cette assemblée, quelques couplets des vieilles chansons patoises de chez nous furent exécutés par nos bons chanteurs. L'écriou : *Jos. Simonin.*

J. DIEMAND S.A.
INSTALLATIONS SANITAIRES
LAUSANNE
Tél. 22 84 91